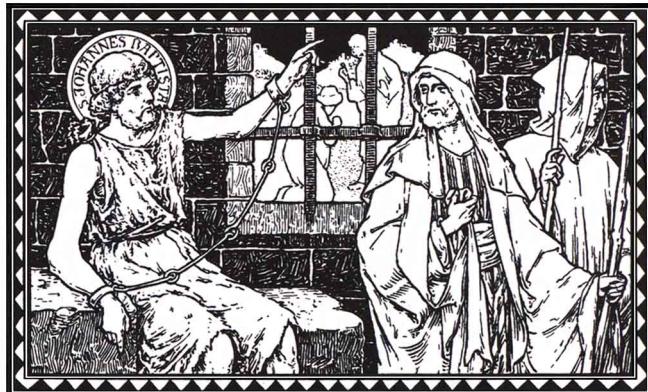


2^E DIMANCHE DE L'AVENT AUX IINDES VÊPRES



Le célébrant

Tous

De- us ☩ in adju-tó-ri- um me- um inténde. R. Dómi-ne ad adju-ván-

dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí- li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.

Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in saécu-la saecu-

ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

¶. Dieu ☩ venez à mon aide. R. Seigneur, hâtez-vous de me secourir. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit, comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Alléluia.

Ant.1
1g

C- ce in nú-bi-bus cae-li * Dómi-nus vé-ni- et, cum pot-
está-te magna, al-le-lú- ia. **Ps.** Di-xit Dómi-nus Dómi-no me- o : *

Se-de a dextris me- is :

Voici que dans les nuées du ciel, le Seigneur viendra avec une grande puissance, alléluia.

Psaume 109

Dixit Dóminus Dómino meo : *
Sede a *dextris meis* :

Donec ponam inimícos tuos, * sca-
bélum *pedum tuórum*.

Virgam virtútis tuæ emítte Dó-
minus ex Sion : * domináre in médio
inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis
tuæ in splendóribus sanctórum : * ex
útero ante lucíferum géni te.

Jurávit Dóminus, et non poenitébit
eum : * Tu es sacérdos in æténum
secúndum órdinem *Melchísedech*.

Dóminus a *dextris tuis*, * confrégit
in die iræ suæ *reges*.

Judicábit in natióibus, implébit
ruínas : * conquassábit cápita in ter-
ra multórum.

De torrénte in via *bibet* : * propté-
rea exaltábit *caput*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princíprio, et **nunc**, et
semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.

Le Seigneur a dit à mon Seigneur :
* Asseyez-Vous à ma droite,
jusqu'à ce que Je fasse de Vos en-
nemis * l'escabeau de Vos pieds.

Le Seigneur fera sortir de Sion le
sceptre de Votre puissance ; * domi-
nez au milieu de Vos ennemis.

Avec Vous sera l'empire souverain
au jour de Votre puissance, parmi
les splendeurs des saints. * Je Vous
ai engendré de Mon sein avant l'a-
urore.

Le Seigneur a juré, et Il ne S'en re-
pentira point : * Vous êtes prêtre à ja-
mais selon l'ordre de Melchisedech.

Le Seigneur est à Votre droite ; * Il
a brisé les rois au jour de Sa colère.

Il jugera les nations ; Il remplira
tout de ruines ; * Il écrasera sur la
terre les têtes d'un grand nombre.

Il boira de l'eau du torrent dans le
chemin ; * c'est pourquoi Il relèvera
la tête.

On répète l'antienne, et on fait ainsi après chaque psaume.

Ant.2

7d



Rbs * fortí-tú-di-nis nostraे Si- on, Salvá-tor po-né-tur in

e- a mu-rus et antemu-rá- le : a-pe-rí- te por-tas, qui- a no-bís-

cum De- us, al-le-lú- ia. *Ps.* Con-fi-té-bor ti-bi, Dómi-ne, in to-to **cor-**

de me- o : * in consí- li- o justó-rum, et congre-ga- ti- ó- ne.

Flexe : su- ó-rum, †

Notre ville forte est Sion; le Sauveur y sera mis comme mur et avant-mur. Ouvrez les portes, parce que Dieu est avec nous, alléluia.

Psaume 110

Confitébor tibi, Dómine, in toto
corde meo : * in consilio justorum,
et congregatio-ne.

Magna ópera Dómini : * exquisita
in omnes voluntates ejus.

Confessio et magnificéntia opus
ejus : * et justitia ejus manet in
sæculum sæculi.

Memóriam fecit mirabilium suó-
rum, + misericors et miserátor
Dóminus : * escam dedit timéntibus
se.

Memor erit in sæculum testaménti
sui : * virtútem óperum suórum an-
nuntiabit pôpulo suo :

Ut det illis hereditátem
géntium : * ópera mánuum ejus

Seigneur, je Vous célébrerai de
tout mon cœur, * dans la réunion et
dans l'assemblée des justes.

Les œuvres du Seigneur sont
grandes, * proportionnées à toutes
Ses volontés.

Son œuvre est splendeur et magni-
ficence, * et Sa justice demeure dans
tous les siècles.

Le Seigneur a institué un mémo-
rial de Ses merveilles, Lui qui est mi-
séricordieux et compatissant; * Il a
donné une nourriture à ceux qui Le
craignent.

Il Se souviendra éternellement de
Son alliance. * Il fera connaître à Son
peuple la puissance de Ses œuvres,

véritas, et judícum.

Fidélia ómnia mandáta ejus : + confirmáta in sǽculum sǽculi, * fac-ta in veritáte et aequitáte.

Redemptióinem misit pópulo suo : * mandávit in ætérnum testaméntum suum.

(on incline la tête) Sanctum, et terríbile nomen ejus : * inítiu[m] sa-piéntiæ timor Dómini.

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum : * laudátio ejus manet in sǽculum sǽculi.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui

Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sǽcula sǽculórum. Amen.

en leur donnant l'héritage des na-tions. * Les œuvres de Ses mains sont vérité et justice.

Tous Ses préceptes sont im-muables, affermis pour les siècles des siècles, * fondés sur la vérité et l'équité.

Il a envoyé la délivrance à Son peuple; * Il a établi pour toujours Son alliance.

(on incline la tête) Son Nom est saint et terrible. * La crainte du Sei-gneur est le commencement de la sa-gesse.

La vraie intelligence est en tous ceux qui agissent selon cette crainte. * Sa louange subsiste dans les siècles des siècles.

Ant.3

7a



C-ce appa- ré- bit * Dó-mi-nus, et non menti- é- tur :

si mo-ram fé-ce-rit, exspécta e- um, qui- a vé-ni- et, et non tar-

dá-bit, al-le-lú- ia. *Ps.* Be- á-tus vir, qui ti- met Dómi-num : * in

mandá-tis e-jus vo- let ni- mis. *Flexe* : cómmo-dat, †

Voici que paraîtra le Seigneur et il ne trompera pas; s'il met un délai, attends-le, car il viendra et il ne tardera pas, alléluia.

Psaume 111

Beátus vir, qui timet Dóminum : * in mandá-tis ejus volet nimis. Potens in terra erit semen ejus : *

Heureux l'homme qui craint le Seigneur, * et qui met ses délices dans Ses commandements.

generatio rectorum benedicetur.

Gloria, et divitiae in domo ejus : *
et justitia ejus manet in saeculum
saeculi.

Exortum est in tenebris lumen
rectis : * misericors, et miserator, et
justus.

Jucundus homo qui miseretur et
commodat, + disponet sermones
suos in iudicio : * quia in aeternum
non commovabitur.

In memoria aeterna erit justus : *
ab auditio mala non timabit.

Paratum cor ejus sperare in Domino,
+ confirmatum est cor ejus : *
non commovabitur donec despiciat
inimicos suos.

Dispersit, dedit pauperibus : +
justitia ejus manet in saeculum
saeculi, * cornu ejus exaltabitur in
gloria.

Peccator vidabit, et irascetur, +
dementibus suis fremet et tabescet : *
desiderium peccatorum peribit.

Gloria Patri, et Filio, * et Spiritui
Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et
semper, * et in saecula saeculorum.
Amen.

Sa race sera puissante sur la terre ;
* la postérité des justes sera bénie.

La gloire et les richesses sont dans
sa maison, * et sa justice demeure
dans tous les siècles.

Une lumière s'est levée dans les ténèbres pour les hommes droits ; * il
est miséricordieux, et compatissant,
et juste.

Heureux l'homme qui compatit et
qui prête, qui règle ses discours avec
jugement, * car il ne sera jamais
ébranlé.

Le souvenir du juste sera éternel ;
* il ne craindra pas d'entendre rien
d'affligeant.

Son cœur est disposé à espérer au
Seigneur. Son cœur est affermi ; il ne
sera point ébranlé, * jusqu'à ce qu'il
contemple ses ennemis avec mépris.

Il répand ses largesses, il donne
aux pauvres. Sa justice demeure
dans tous les siècles. * Sa puissance
sera élevée dans la gloire.

Le pécheur le verra et s'irritera ; il
grincerá des dents et séchera de dé-
pit ; * le désir des pécheurs périra.

Ant. 4

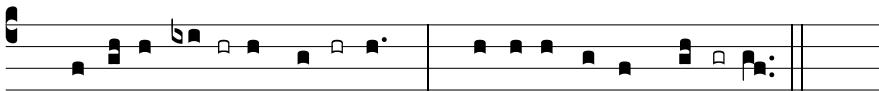
1f

M

Ontes et colles * cantabunt co-rum De-o laudem, et ó-

mni-a ligna silvá-rum plaudent má-ni-bus : quó-ni-am vé-ni- et Dó-

mi-nus Domi-ná-tor in re-gnum ae-térnum, al-le-lú-ia, al-le-lú-ia.



Ps. Laudá-te, pú-e-ri, Dómi-num : * laudá-te nomen Dómi-ni.

Les montagnes et les collines chanteront devant Dieu des louanges, et tous les arbres des forêts battront des mains, parce que le Seigneur dominateur viendra pour régner éternellement, alléluia, alléluia.

Psaume 112

Laudá-te, púeri, Dóminum : *
laudáte nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedíctum, *
ex hoc nunc, et usque in sáeculum.

A solis ortu usque ad occásum, *
laudábile nomen Dómini.

Excélsus super omnes gentes
Dóminus, * et super cælos glória
ejus.

Quis sicut Dóminus, Deus noster,
qui in altis hábitat, * et humília rés-
picit in cælo et in terra ?

Súscitans a terra ínopem, * et de
stércore érigens páuperem :

Ut cóllocet eum cum
princípibus, * cum princípibus
pópuli sui.

Qui habitáre facit stérilem in
domo, * matrem filiòrum lætántem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
sempre, * et in sácula sæculórum.
Amen.

Louez le Seigneur, vous Ses ser-
teurs, * louez le Nom du Seigneur.

(on incline la tête) Que le Nom du
Seigneur soit béni, * dès maintenant
et dans tous les siècles.

Du lever du soleil à son couchant,
* le Nom du Seigneur est digne de
louange.

Le Seigneur est élevé au-dessus de
toutes les nations, * et Sa gloire est
au-dessus des cieux.

Qui est semblable au Seigneur
notre Dieu, qui habite dans les hau-
teurs, * et qui regarde ce qui est
humble au Ciel et sur la terre ?

Il tire l'indigent de la poussière, *
et relève le pauvre du fumier,

pour le placer avec les princes, *
avec les princes de son peuple.

Il fait habiter celle qui était stérile
dans la maison, * comme une mère
joyeuse au milieu de ses enfants.

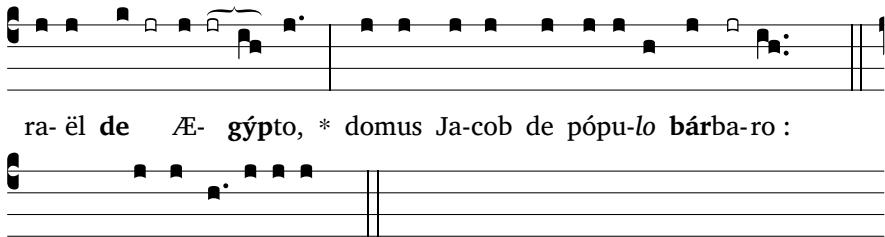
Ant. 5
3a

E

C-ce Dómi-nus noster * cum virtú-te vé-ni- et, ut il-lú-



mi-net ó-cu-los servó-rum su- ó-rum, al-le-lú- ia. *Ps.* In ex-i-tu Is-



ra- él de Æ- gýpto, * domus Ja-cob de pópu-lo bárba-ro :

<Flexe : palpá-bunt : </sp>† </sp>

*Voici que notre Seigneur * viendra avec puissance et illuminera les yeux de ses serviteurs, alléluia.*

Psaume 113

In éxitu Israël de Ægypto, * domus Jacob de pôpulo bárbaro :

Facta est Judaea sanctificatio ejus, * Israël potestas ejus.

Mare vidit, et fugit : * Jordánis convérsus est retrórsum.

Montes exsultavérunt ut aríetes, * et colles sicut agni óvium.

Quid est tibi, mare, quod fugísti : * et tu, Jordánis, quia convérsus es retrórsum ?

Montes, exsultástis sicut aríetes, * et colles, sicut agni óvium.

A fácie Dómini mota est terra, * a fácie Dei Jacob.

Qui convértit petram in stagna aquárum, * et rupem in fontes aquárum.

Non nobis, Dómine, non nobis : * sed nòmini tuo da glóriam.

Super misericórdia tua, et veritá tua : * nequándo dicant gentes : Ubi est Deus eórum ?

Deus autem noster in cælo : * ómnia quæcúmque voluit, fecit.

Simulácrum géntium argéntum, et aurum, * ópera mánuum hóminum.

Os habent, et non loquéntur : * óculos habent, et non vidébunt.

Aures habent, et non áudient : * nares habent, et non odorábunt.

Lorsque Israël sortit d'Egypte, * et la maison de Jacob du milieu d'un peuple barbare,

Dieu consacra Juda à Son service, * et établit Son empire dans Israël.

La mer le vit et s'enfuit ; * le Jourdain retourna en arrière.

Les montagnes bondirent comme des béliers, * et les collines comme des agneaux.

Qu'as-tu, ô mer, pour t'enfuir ? * Et toi, Jourdain, pour retourner en arrière ?

Pourquoi, montagnes, avez-vous bondi comme des béliers ? * et vous, collines, comme des agneaux ?

La terre a été ébranlée devant la face du Seigneur, * devant la face du Dieu de Jacob,

qui a changé la pierre en des torrents d'eaux, * et la roche en fontaines abondantes.

Que ce ne soit pas à nous, Seigneur, que ce ne soit pas à nous ; * (*on incline la tête*) que ce soit à Votre Nom que Vous donnez la gloire,

pour faire éclater Votre miséricorde et Votre vérité ; * de peur que les nations ne disent : Où est leur Dieu ?

Notre Dieu est dans le Ciel ; * tout

Manus habent, et non palpábunt : + pedes habent, et non ambulábunt : * non clamábunt in gútture suo.

Símiles illis fiant qui fáciunt ea : * et omnes qui confidunt in eis.

Domus Israël sperávit in Dómino : * adjútor eórum et protéctor eórum est,

Domus Aaron sperávit in Dómino : * adjútor eórum et protéctor eórum est,

Qui timent Dóminum, sprevérunt in Dómino : * adjútor eórum et protéctor eórum est.

Dóminus memor fuit nostri : * et benedíxit nobis :

Benedíxit dómui Israël : * benedíxit dómui Aaron.

Benedíxit ómnibus, qui timent Dóminum, * pusíllis cum majóribus.

Adjíciat Dóminus super vos : * super vos, et super filios vestros.

Benedícti vos a Dómino, * qui fecit cælum, et terram.

Cælum cæli Dómino : * terram autem dedit filii hóminum.

Non mórtui laudábunt te, Dómine : * neque omnes, qui descéndunt in inférnum.

Sed nos qui vivimus, benedícimus Dómino, * ex hoc nunc et usque in sǽculum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sécula sæculórum. Amen.

ce qu'Il a voulu, Il l'a fait.

Les idoles des nations sont de l'argent et de l'or, * et l'ouvrage des mains des hommes.

Elles ont une bouche, et ne parlent point; * elles ont des yeux, et ne voient point.

Elles ont des oreilles, et n'entendent pas; * elles ont des narines, et ne sentent pas.

Elles ont des mains, et ne touchent pas; elles ont des pieds, et ne marchent pas; * avec leur gorge, elles ne peuvent crier.

Que ceux qui les font leur deviennent semblables, * avec tous ceux qui mettent en elles leur confiance.

La maison d'Israël a espéré au Seigneur; * Il est leur secours et leur protecteur.

La maison d'Aaron a espéré au Seigneur; * Il est leur secours et leur protecteur.

Ceux qui craignent le Seigneur ont mis en Lui leur espérance; * Il est leur secours et leur protecteur.

Le Seigneur S'est souvenu de nous, * et Il nous a bénis.

Il a béni la maison d'Israël; * Il a béni la maison d'Aaron.

Il a béni tous ceux qui craignent le Seigneur, * les petits et les grands.

Que le Seigneur vous comble de nouveaux biens, * vous et vos enfants.

Soyez bénis du Seigneur, * qui a fait le ciel et la terre.

Le Ciel des cieux est au Seigneur, * mais Il a donné la terre aux enfants des hommes.

Les morts ne Vous loueront point, Seigneur, * ni tous ceux qui des-

cendent dans l'enfer.

Mais nous qui vivons, nous bénissons Le Seigneur, * dès maintenant et dans tous les siècles.

Capitule

1 Co 4 : 1-2 Fratres : Quæcūmque scripta sunt, ad nostram doctrinām scripta sunt : † ut per patientiam, et consolatiōnem Scripturārum, * spem habeāmus.

Frères : tout ce qui a été écrit avant nous l'a été pour notre instruction, afin que, par la patience et la consolation que donnent les Écritures, nous possédions l'espérance.

R. Nous rendons grâces à Dieu.



R. De-o grá-ti-as.

Hymne

Hymn. 4

re- á-tor alme sí-de-rum, Æ-térrna lux cre-dénti- um, Je-su,
Red-émp- tor ómni- um, Inténde vo-tis súplli-cum. **2.** Qui daémo-nis
ne fráudi-bus Per-í-ret orbis, ímpe-tu Amó-ris actus, lángui-di Mun-
di me-dé-la factus es. **3.** Commú-ne qui mundi ne-fas Ut expi- á-res,
ad cru-cem E Vírgi-nis sacrá-ri- o Intácta pro-dis ví-ctima. **4.** Cu-
jus pot-éstas gló-ri-ae, Noménque cum primum so-nat, Et caé-li-tes

et ínfe-ri Treménte curvántur ge-nu. **5.** Te depre-cámur, úl-timae
 Magnum di- é- i Jú-di-cem, Armis su-pérnae grá-ti-ae De-fénde nos ab
 hósti-bus. **6.** Virtus, ho-nor, laus, gló-ri- a De-o Patri cum Fí-li- o,
 Sancto simul Pa-rácli-to, In saecu-ló-rum saécu-la. A-men.

*Bienfaisant Créeateur des Cieux,
 lumière éternelle des croyants,
 Rédempteur de tous les hommes,
 ô Jésus, écoutez les vœux de ceux qui
 vous prient.*

*Afin d'empêcher la terre
 de périr par les pièges du démon, dans
 l'élan
 de votre amour, vous vous êtes fait
 le remède des maux de ce monde coupable.*

*Pour expier, sur la croix,
 le crime commun des hommes,
 ô victime innocente,
 vous sortez de l'auguste sein de la*

Vierge.

*A la vue de votre gloire et de votre
 puissance,
 et dès que votre nom se fait entendre,
 au Ciel et dans les enfers
 tout fléchit le genou avec crainte.*

*Juge souverain du dernier jour,
 nous vous en supplions,
 daignez nous défendre de nos ennemis,
 par les armes de la grâce céleste.*

*Puissance, honneur, louange et gloire
 à Dieu le Père et à son Fils,
 ainsi qu'au saint Consolateur
 dans les siècles des siècles.*

Verset

Y. Roráte, cæli, désuper, et nubes
pluant justum.

R. Aperiátur terra, et gérminet Sal-
vatórem.

Y. Cieux, répandez la rosée et que
les nuées fassent pleuvoir le Juste.

R. Que la terre s'ouvre et germe le
Sauveur.

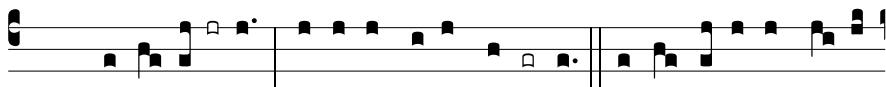
Ant.
8



U es * qui ventú-rus es, an á- li- um exspectámus? Dí-



ci-te Jo- ánni quae vi-dí-stis : ad lumen réd-e- unt caeci, mórtu-i
re-súrgunt, páupe-res ev- ange- li-zántur, al-le- lú- ia.



Cant. Magní- fi- cat * á-nima me- a Dómi-num. Et ex-sultá-vit spí- ri-
tus me- us * in De- o sa-lu-tá-ri me- o.

*Est-ce vous qui devez venir, * ou est-ce un autre que nous attendons ? Dites à Jean ce que vous avez vu : Des aveugles reviennent à la lumière, des morts ressuscitent, des pauvres sont évangélisés, alléluia.*

Magnificat

*Magníficat * ánima mea
Dóminum.*

*Et exsultávit spíritus meus * in Deo
salutári meo.*

*Quia respéxit humilitátem ancíllæ
suæ : * ecce enim ex hoc béatam me
dicent omnes generatiónes.*

*Quia fecit mihi magna qui potens
est : * et sanctum nomen ejus.*

*Et misericórdia ejus a progénie in
progénies * timéntibus eum.*

*Fecit poténtiam in bráchio suo : *
dispérsit supérbos mente cordis sui.*

*Depósuit poténtes de sede, * et
exaltávit húmiles.*

*Esuriéntes implévit bonis : * et dí-
vites dimísit inánes.*

*Suscépit Israël púerum suum, * re-
cordátus misericórdiæ suæ.*

Sicut locútus est ad patres

Mon âme * glorifie le Seigneur.
Et mon esprit a tressailli d'allé-
gresse * en Dieu, mon Sauveur,

Parce qu'il a jeté les yeux sur la
bassesse de Sa servante. * Car voi-
ci que, désormais, toutes les générati-
ons me diront bienheureuse,

Parce que Celui qui est puissant a
fait en moi de grandes choses, * Et
Son nom est saint;

et Sa miséricorde se répand d'âge
en âge * sur ceux qui Le craignent.

Il a déployé la force de Son bras, *
Il a dispersé ceux qui s'enorgueillissai-
saient dans les pensées de leur cœur.

Il a renversé les puissants de leur
trône, * et il a élevé les humbles.

Il a rempli de biens les affamés, *
et il a renvoyé les riches les mains
vides.

nostros, * Abraham et sémini
eius in sácula.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sácula sáculórum.
Amen.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

V. Orémus.

Excita, Dómine, corda nostra ad præ-
parándas Unigéniti tui vias : ut, per
eius advéntum, purificátis tibi mén-
tibus servíre mereámur : Qui tecum
vivit et regnat in unitáte Spíritus
Sancti, Deus, per ómnia sácula sæ-
culórum.

R. Amen.

Le soir du 7 décembre, commémoration de l'Immaculée Conception

Ant.

8



E- ATAM me di-cent * omnes ge-ne-ra-ti- ó-nes, qui- a fe- cit

mi-hi magna qui po-tens est, al-le-lú-ia. E u o u a e.

Bienheureuse me diront toutes les générations, car celui qui est puissant a fait en
moi de grandes choses, alléluia.

V. Immaculáta Concéptio est hódie
sanctaë Mariæ Vírginis.

R. Quæ serpéntis caput virgíneo
pede contrívit.

Il a relevé Israël, Son serviteur, *
se souvenant de Sa miséricorde :
selon ce qu'Il avait dit à nos pères,
* à Abraham et sa race pour tou-
jours.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

V. Prions.

Excitez, Seigneur, nos cœurs pour
préparer la route à votre Fils unique,
afin que sa venue nous permette de
vous servir avec une âme plus pure.
Lui qui avec Vous vit et règne dans
l'unité du Saint-Esprit, Dieu, pour les
siècles des siècles.

R. Amen.

V. Orémus.

Deus, qui per immaculátam Vírginis
Concepcióñem dignum Fílio tuo ha-
bitáculum præparásti : quásimus;
ut qui ex morte eiúsdem Fílli tui
prævísa, eam ab omni labé præ-
servásti, nos quoque mundos eius in-
tercessióne ad te perveníre concé-

V. C'est aujourd'hui l'immaculée
Conception de la sainte Vierge Ma-
rie.

R. Qui a écrasé la tête du serpent
de son pied virginal.

V. Prions.

Dieu, qui, par l'immaculée Concep-
tion de la Vierge, avez préparé à
votre Fils une demeure digne de lui,
et qui, en prévision de la mort de ce
même Fils, avez préservé celle-ci de
toute souillure, accordez-nous, nous
vous le demandons, d'arriver jusqu'à

das. Per eúndem Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sácula sæculórum.

R. Amen.

V. Dóminus vobíscum.

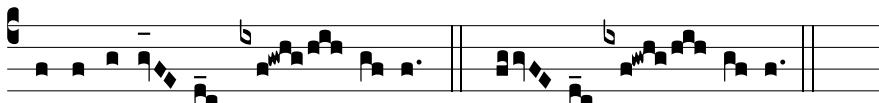
R. Et cum spíritu tuo.

vous, purs nous aussi, par son intercession. Par le même Jésus Christ, Votre Fils, notre Seigneur, Lui qui vit et règne avec Vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

R. Amen.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.



Be-ne-di-cá- mus Dó- mi-no. R. De- o grá- ti- as.

V. Bénissons le Seigneur. R. Nous rendons grâces à Dieu.

V. Fidélium ánimæ per misericór- diam Dei requiéscant in pace.

R. Amen.

V. Que par la miséricorde de Dieu, les âmes des fidèles trépassés reposent en paix.

R. Ainsi soit-il.